

MASTERS OF ART

THE REDISCOVERY OF OLD POSTERS
BEHIND BOLD BRUSH STROKES

LA RISCOPERTA DI VECCHI
MANIFESTI DIETRO AD ARDITI
COLPI DI PENNELLO

DIE NEUENTDECKUNG ALTER PLAKATE HINTER KÜHNEN PINSELSTRICHEN

Text: René Stettler

Bild: Foto Flury, Alfred Lochau

ENTLANG DER ROLLTREPPE IM PARKHAUS
SERLETTA ZWISCHEN DEM BADRUTT'S
PALACE UND DEM PRÄCHTIGEN LEJ DA
SAN MUREZZAN, DEM ST. MORITZERSEE,
ZEIGEN DIE SLOWAKISCHEN KÜNSTLER
DUSAN SEKELA UND SILVIA SEKELOVA
(SIKA), DER ITALIENER FRATELLI
FERRARI UND DAS KÜNSTLERISCHE
NETZWERK «ARISTEO» – EINE GRUPPE VON
KÜNSTLERN – ÜBERMALTE PLAKATE AUS
DEN ANFÄNGEN DER TOURISMUSWERBUNG
FÜR ST. MORITZ.



Fratelli Ferrari



Fratelli Ferrari 6000 F % 1800 M. 5m

«LIVING ST. MORITZ: GESTERN · HEUTE · MORGEN»

ist eine Kunstausstellung im Herzen von St. Moritz der «The St. Moritz Design Gallery» in Zusammenarbeit mit dem «Museum St. Moritz». 31 besonders herausragende übermalte Sujets sind in beleuchteten Vitrinen jederzeit bis Juni 2012 der Öffentlichkeit zugänglich. Alte Plakate doch neue Wahrnehmungshorizonte: Das Plakat und sein Werbeziel, die Reiselust zu wecken und den Betrachter in die alpine Abgeschiedenheit und Stille des Oberengadins zu locken, als Plattform für den Kultur- und Kunstdialog. Die «Marke St. Moritz» inszeniert als visuelles Experiment mit der Kunst. Oberengadiner Winterlandschaft, vergangene Sportanlässe oder die Extravaganz von hochalpinem Lifestyle auf höchstem Niveau im Kontrast mit der eruptiven oder kraftvoll-erdigen, doch immer behutsamen Geste der zeitgenössischen Malerei.

Die Ausstellung entlang der langen Rolltreppe, die das legendäre Badrutt's Palace Hotel über das Parkhaus Serletta mit dem St. Moritzersee verbindet, zeigt Plakat-Übermalungen der slowakischen Künstler Dusan Sekela und Silvia Sekelova (SIKA) sowie Fratelli Ferrari und der Künstlergruppe «Aristeo». Eine mit künstlerischer Energie aufgeladene effektvolle Pinselführung oder eher besonnener übermalte Plakate einer Gruppe von Künstlerinnen und Künstlern, die den Kunstbetrachter in abstrakte Räume führen. Dusan Sekela ist Präsident der Slowakischen Gesellschaft der Freien Bildenden Künstler. Er lebt in Bratislava und realisiert sein künstlerisches Schaffen insbesondere in der Slowakei und der Schweiz. Silvia Sekelova (SIKA) ist Mitglied des Vereins der Bildenden Künstler der Slowakei. Sie lebt und arbeitet ebenfalls in Bratislava. Unter dem Pseudonym «Fratelli Ferrari» lebt der aus Neapel stammende Künstler heute zurückgezogen als Fotograf und Kunstschaffender in Berlin. Das internationale künstlerische Netzwerk «Aristeo» interveniert regelmässig als sozio-kultureller, künstlerischer, wissenschaftlicher und politischer

Impulsgeber in verschiedenen Bereichen der Kultur und Gesellschaft. Die Künstlerinnen und Künstler dieses Netzwerks engagieren sich für einen kulturellen Dialog, der die Kunst als Medium benutzt.

Die übermalten Plakate dokumentieren, dass St. Moritz nicht nur ein Winter- und Sommersportort, sondern auch ein Kurort für Kultur ist. Ferien in St. Moritz zu machen, heisst beim abendlichen Kulturspaziergang zwischen Badrutt's Palace Hotel und dem St. Moritzersee ein Kulturerlebnis der besonderen Art zu geniessen. *St. Moritz gestern*: Die von international bekannten Grafikern wie Hugo F. d'Alesi, Emil Cardinaux, Jules-Ami Courvoisier oder Walter Küpfer gestalteten Plakate geben den Zeitgeist vergangener Epochen thematisch wieder: Olympia, Golf, Reisen, Hotelwerbung und der Blick auf die majestätische Engadiner Taland-schaft, die von schneebedeckten Firnen gesäumt ist. Es sind Akzente, die St. Moritz qualitativ geprägt haben und noch immer prägen und Erinnerungen an vergangene Zeiten wachhalten. Das Touristikplakat von damals als aufschlussreiches und unterhaltsames Kulturdokument. *St. Moritz heute*: Die übermalten Plakate experimentieren mit dem «Realen». Sie repräsentieren, überdecken, lösen auf und verändern die Welt so wie wir sie kennen. Sie ermöglichen den anderen Blick auf Erfahrenes und Erinnerunges – St. Moritz und das Engadin als physischer Ort der Gegenwart mit seinen unverwechselbaren, abwechslungsreichen hochalpinen Landschaften und Tälern, die uns vertraut sind. *St. Moritz morgen*: Die übermalten Plakate regen an, über die kreative Erhaltung des ökologisch wertvollen Lebensraums Engadin und seine Bedeutung und Kostbarkeit für künftige Generationen nachzudenken.

Die Ausstellung in «The St. Moritz Design Gallery» ist bis Juni 2012 jederzeit öffentlich zugänglich.

ALONGSIDE THE ESCALATOR AT THE SERLETTA PARKING GARAGE BETWEEN THE BADRUTT'S PALACE AND THE MAGNIFICENT LEJ DA SAN MUREZZAN, THE LAKE ST. MORITZ, THE SLOVAKIAN ARTISTS DUSAN SEKELA AND SILVIA SEKLOVA (SIKA), THE ITALIAN FRATELLI FERRARI AND THE ARTISTIC NETWORK «ARISTEO» – A GROUP OF ARTISTS – OVERPAINTED POSTERS FROM THE BEGINNING OF TOURISM MARKETING FOR ST. MORITZ.

LIVING ST. MORITZ: YESTERDAY · TODAY · TOMORROW

is an art exhibition in the heart of St. Moritz, the «St. Moritz Design Gallery» in cooperation with the «Museum St. Moritz». 31 extraordinary subjects are available to the public in their illuminated showcases until June 2012. Old posters, but with new perceptive horizons: the poster and its marketing goal of awakening the desire to travel and lure the viewer into the alpine remoteness and tranquillity of the Upper Engadin as a platform for culture and artistic dialogue. The brand «St. Moritz» staged as a visual experiment of art. An Upper Engadin winter wonderland, former sport events or the extravagancy of the alpine lifestyle on the highest level in contrast to the eruptive and strong earthly, but always careful gesture of contemporary paintings.

The exhibition alongside the escalator of the legendary Badrutt's Palace Hotel, connecting the Serletta Parking Garage with the Lake St. Moritz, shows overpainted posters by the Slovakian artists Dusan Sekela and Silvia Sekelova (SIKA), as well as by Fratelli Ferrari and the artistic group «Aristeo». An effective brush stroke charged with artistic energy or rather prudent posters by a group of artists leading the viewer into abstract spaces. Dusan Sekela is president of the Slovakian Society of Fine Liberal Arts. He lives in Bratislava and works mainly in Slovakia and Switzerland. Silvia

Sekelova (SIKA) is a member of the Society of Fine Arts of Slovakia. She also lives and works in Bratislava. An Italian artist under the pseudonym «Fratelli Ferrari» nowadays leads a secluded life as a photographer and an artist in Berlin. The international cultural network «Aristeo» intervenes as a socio-cultural, artistic, scientific and political driver in different areas of culture and society on a regular base. The artists of this network engage themselves in cultural dialogues, using art as a medium.

The overpainted posters show that St. Moritz is not only a place for winter and summer sport, but also a place for culture. Spending holidays in St. Moritz means that you can enjoy a cultural event of a special kind on your daily cultural walk between the Badrutt's Palace Hotel and the Lake St. Moritz. *St. Moritz yesterday*: internationally renowned graphic designers like Hugo F. d'Alesi, Emil Cardinaux, Jules-Ami Courvoisier or Walter Küpfer mirror the zeitgeist of passed times: Olympia, golf, travel, hotel marketing and the view upon the majestic landscape of the Engadin, surrounded by snow-covered summits. These are elements that have marked St. Moritz in view of quality and are still important today, also keeping alive memories of the past. The touristic poster of past times as an interesting and entertaining cultural document. *St. Moritz today*: the overpainted posters experiment with «reality». They represent, cover, cancel and change the world as we know it. The enable a different view at experiences and memories – St. Moritz and the Engadin as a physical place of the present with its unique, varied alpine landscapes and valleys that we know. *St. Moritz tomorrow*: The overpainted posters encourage thinking about the creative preservation of the Engadin as an ecologically valuable habitat and its meaning and value for future generations.

The exhibition «The St. Moritz Design Gallery» is accessible to the public until June 2012.



Silvia Sekelova (SIKA)

Silvia Sekelova (SIKA)





LUNGO LA SCALA MOBILE NEL PARCHEGGIO DELLA SERLETTA TRA IL BADRUTT'S PALACE E LO SPLENDIDO LEJ DA SAN MUREZZAN, IL LAGO DI ST. MORITZ, I PITTORI SLOVACCHI DUSAN SEKELA E SILVIA SEKELOVA (SIKA), PRESENTANO GLI ITALIANI FRATELLI FERRARI, MENTRE IL CENTRO CULTURALE ARISTEO – UN GRUPPO DI ARTISTI – PRESENTA MANIFESTI PUBBLICITARI DI ST. MORITZ RIMASTI NASCOSTI SOTTO UNO STRATO DI PITTURA

LIVING ST. MORITZ: IERI · OGGI · DOMANI

È una galleria d'arte nel cuore di St. Moritz, la St. Moritz Design Gallery. In collaborazione con il museo di St. Moritz, 31 eccezionali opere finora nascoste da una pittura sono visibili fino al 2012 in vetrine illuminate. Vecchi manifesti, con nuovi orizzonti di osservazione: scoprire il manifesto e lo scopo di promuovere il piacere di viaggiare, invitando l'osservatore ad abbandonarsi all'isolamento alpino e alla pace dell'Engadina Superiore come piattaforma di dialogo tra cultura e arte. Il marchio St. Moritz è un esperimento visivo con l'arte. Il paesaggio invernale dell'Engadina Superiore, manifestazioni sportive del passato o la stravaganza dello stile di vita alpino ai massimi livelli in contrasto con i gesti vigorosi ed esplosivi ma sempre delicati della pittura contemporanea.

L'esposizione accanto alla lunga scala mobile, che unisce il leggendario Badrutt's Palace Hotel tramite il parcheggio Serletta con il lago di St. Moritz, mostra pitture degli artisti slovacchi Dusan Sekela e Silvia Sekelova (SIKA), dei Fratelli Ferrari e del centro culturale Aristeo. Un tocco pittorico ricco d'energia artistica oppure manifesti dipinti con accortezza di un gruppo di artisti che trasportano gli osservatori in ambienti astratti. Dusan Sekela è presidente della società slovacca degli artisti apprendisti. Vive a Bratislava e realizza le proprie opere artistiche Soprattutto in Slovacchia e in Svizzera. Silvia Sekelova (SIKA) è

membro della società degli artisti apprendisti della Slovacchia. Anche lei vive e lavora a Bratislava. Con lo pseudonimo "Fratelli Ferrari", l'artista di Napoli vive oggi una vita appartata come fotografo e Artista a Berlino. Il centro culturale internazionale Aristeo è sempre presente con le proprie iniziative socio-culturali, artistiche, scientifiche e politiche in diversi ambienti culturali e sociali. Gli artisti che fanno parte di questo centro si impegnano in un dialogo culturale che sfrutta l'arte come strumento di comunicazione.

I manifesti dipinti documentano St. Moritz non solo come località per sport invernali ed estivi, ma anche come importante centro culturale. Trascorrere le vacanze a St. Moritz significa vivere in una passeggiata serale tra il Badrutt's Palace Hotel e il lago di St. Moritz un'esperienza culturale del tutto particolare. *St. Moritz ieri*: i grafici di artisti noti a livello internazionale, come Hugo F. d' Alesi, Emil Cardinaux, Jules-Ami Courvoisier o Walter Küpfer rievocano le atmosfere dei tempi perduti: olimpiadi, golf, viaggi, pubblicità degli hotel e uno sguardo al maestoso paesaggio della valle dell'Engadina, incorniciato da nevai permanenti. Sono accenti che hanno qualitativamente caratterizzato St. Moritz e continuano a farlo, tenendo vivi i ricordi del passato. Il manifesto turistico di allora diventa un documento culturale informativo e divertente. *St. Moritz oggi*: i manifesti pitturati sono sperimentazioni con la realtà. Rappresentano, coprono, scoprono e modificano il mondo così come noi lo conosciamo. Consentono di avere una nuova visuale sulle cose note e sui ricordi – St. Moritz e l'Engadina diventano luogo fisico del presente, con i suoi paesaggi alpini e le valli inconfondibili, mutevoli cui siamo abituati. *St. Moritz domani*: i manifesti dipinti propongono la conservazione creativa del prezioso ambiente dell'Engadina, pensando a quanto sia importante per le generazioni future.

L'esposizione in The St. Moritz Design Gallery sarà aperta al pubblico fino al 2012.